

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

10 MARS 1955.

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires Economiques pour l'exercice 1955.

PROJET AMENDÉ
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1955 afférentes au budget du Ministère des Affaires Economiques et énumérées au tableau ci-annexé (1), des crédits s'élevant à la somme de 1.510.747.000 fr.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIV (Session de 1954-1955) du Sénat.

R. A 4910.

Voir :

Documents du Sénat :

5-XIV (Session de 1954-1955) : Projet de loi;
51 (Session de 1954-1955) : Rapport;
83 (Session de 1954-1955) : Amendement.

Annales du Sénat :

11, 12, 13, 15 et 20 janvier 1955.

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XIV-1 (Session de 1954-1955) : Projet transmis par le Sénat;
4-XIV-2 (Session de 1954-1955) : Rapport;
4-XIV-3 (Session de 1954-1955) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

22, 23 et 24 février, 1^{er} et 10 mars 1955.**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1954-1955.

10 MAART 1955.

Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het dienstjaar 1955.

ONTWERP GEAMENDEERD
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1955 verbonden en in hierbijgaande tabel (1) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, zijn kredieten geopend die de som van 1.510.747.000 frank belopen.

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

(1) Deze tabel is opgenomen in Stuk n° 5-XIV (Zitting 1954-1955) van de Senaat.

R. A 4910.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XIV (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp;
51 (Zitting 1954-1955) : Verslag;
83 (Zitting 1954-1955) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

11, 12, 13, 18 en 20 Januari 1955.

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-XIV-1 (Zitting 1954-1955) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat;
4-XIV-2 (Zitting 1954-1955) : Verslag;
4-XIV-3 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

22, 23 en 24 Februari, 1 en 10 Maart 1955.

ART. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500.000 francs dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

ART. 4.

Le Ministre des Finances, sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques est autorisé à effectuer, par avances de Trésorerie récupérables, les décaissements que l'Etat serait éventuellement amené à devoir faire en application de la garantie de bonne fin accordée à des prêts consentis à certains charbonnages en exécution de la loi du 30 juin 1948 (*Moniteur belge* du 28 juillet 1948) contenant le budget des Recettes et des Dépenses résultant de la guerre pour l'exercice 1948, ainsi que de la loi du 10 août 1950 (*Moniteur belge* du 8 septembre 1950) autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1949 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1948 et antérieurs.

ART. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires Economiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement auxdits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, en dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office Commercial du Ravitaillement ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

ART. 6.

Le Ministre des Finances, sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques, est autorisé à attacher la garantie de bonne fin de l'Etat,

ART. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 tot oprichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500.000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

ART. 4.

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken wordt de Minister van Financiën er toe gemachtigd door middel van terugvorderbare Schatkistvoorschotten, de uitbetalingen te verzekeren waartoe de Staat eventueel zou genoopt zijn in uitvoering van de waarborg van goede afloop verleend aan leningen toegestaan aan zekere steenkolenmijnen in uitvoering van de wet van 30 Juni 1948 (*Belgisch Staatsblad* van 28 Juli 1948) houdende de begroting der Ontvangsten en Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog voor het dienstjaar 1948, alsook van de wet van 10 Augustus 1950 (*Belgisch Staatsblad* van 8 September 1950) houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1949 uitgetrokken kredieten zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1948 en de vorige dienstjaren.

ART. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstussenkomsten, de maximumprijzen van sommige producten verhoogd werden, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat, door de industriëlen en handelaars, die hij aanduidt, bevelen van het deel der tussenkomsten voor grondstoffen, producten in verwerking en afgewerkte producten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars alsmede de vergoedingen, die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/of handelaars, door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen geleverd door tussenkomst van de Handelsdienst voor Ravitaillering of om het even welk ander openbaar organisme dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De beschikkingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht vanaf 3 September 1944.

ART. 6.

De Minister van Financiën wordt, op de voordracht van de Minister van Economische Zaken gemachtigd, ten belope van een maximum bedrag

à concurrence d'un montant maximum de trente millions de francs (30.000.000 de francs) à des crédits destinés à permettre à la Société Anonyme des Charbonnages des Kessales et de la Concorde Réunis, à Jemeppe-sur-Meuse, de poursuivre l'exploitation d'une partie importante de son gisement.

ART. 7.

Sont approuvés les comptes de prévisions de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'exercice 1955, annexés à la présente loi.

Ces comptes s'élèvent pour les recettes à 29.850.000 francs et pour les dépenses à 25.307.000 francs.

Bruxelles, le 10 mars 1955.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

van dertig millioen frank (30.000.000 frank) de Staatswaarborg voor goede afloop te hechten aan de kredieten bestemd om de « Société Anonyme des Charbonnages des Kessales et de la Concorde Réunis », te Jemeppe-sur-Meuse, toe te laten de uitbating van een belangrijk deel van haar steenkolenlagen voort te zetten.

ART. 7.

Zijn goedgekeurd de bij deze wet gevoegde rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten, voor het dienstjaar 1955.

De rekeningen belopen voor de ontvangsten 29.850.000 frank en voor de uitgaven 25.307.000 frank.

Brussel, 10 Maart 1955.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Ch. JUSTE.

Ch. JANSSENS.

AMENDEMENTS ADOPTÉS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

TABLEAU.

ART. 20-13.

Le crédit est porté à 68.000.000 de francs.

(Majoration de 8.000.000 de francs).

ART. 20-17 (nouveau).

Participation de la Belgique dans le Fonds de Réadaptation de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier. (Le crédit prévu au présent littera pourra être transféré au compte « Fonds de Réadaptation de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier » inscrit au titre III du budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre).

Crédit inscrit : 73.000.000 de francs.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TABEL.

ART. 20-13.

Het krediet is gebracht op 68.000.000 frank.

(Verhoging met 8.000.000 frank).

ART. 20-17 (nieuw).

Deelname van België in het Wederaanpassingsfonds van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal. (Het krediet voorzien op onderhavige littera zal kunnen overgedragen worden op de rekening « Wederaanpassingsfonds van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal » ingeschreven onder titel III van de begroting voor Ontvangsten en Uitgaven voor Orde).

Uitgetrokken krediet : 73.000.000 frank.